

༄༅། །མཇུག་། །

mandel

Offering the Mandala

Here is the great Earth,
Filled with the smell of incense,
Covered with a blanket of flowers,

The Great Mountain,
The Four Continents,
Wearing a jewel
Of the Sun, and Moon.

In my mind I make them
The Paradise of a Buddha,
And offer it all to You.

By this deed
May every living being
Experience
The Pure World.

།ས་གཞི་སྒྲོམ་གྱིས་བྱུགས་ཤིང་མི་ཏོག་བཀྲམ།
sashi pukyi jukshing metok tram,

།རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།
rirab lingshi nyinde gyenpa di,

།སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབུལ་བར་བསྐྱེ།
sangye shingdu mikte ulwar gyi,

།འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོར་པར་ཤོག །།
drokun namdak shingla chupar shok.

།ཨོ་དེ་གྲུ་རུ་རྩ་མཇུག་ལ་གོ་ནི་རྒྱ་ཏ་ཡ་མི། །
Idam guru ratna mandalakam niryatayami.

Refuge and The Wish

I go for refuge
To the Buddha, Dharma, and Sangha
Until I achieve enlightenment.

By the power
Of the goodness that I do
In giving and the rest,

May I reach Buddhahood
For the sake
Of every living being.

༄༅། །རྒྱལ་བ་འགྲོ་མིམས་བསྐྱེད། །

kyabdro semkye

།སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།
sangye chudang tsokyi choknam la,

།བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་རྒྱལ་བ་སུ་མཚིས།
jangchub bardu dakni kyabsu chi,

།བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བསྐྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས།
dakki jinsok gyipay sunam kyi,

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །།
drola penchir sangye druppar shok.

༄༅། །བསྐྱོབ་པ། །

ngowa

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

gewa diyi kyewo kun,

Dedication of the Goodness of a Deed

By the goodness
Of what I have just done
May all beings

།བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་།

sunam yeshe tsok-dzok shing,

Complete the collection
Of merit and wisdom,

།བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

sunam yeshe lejung way,

And thus gain the two
Ultimate bodies
That merit and wisdom make.

།དམ་པ་སྐྱེ་བའི་འཕྲོག་པར་ཤོག །།

dampa kunyi topar shok.